

GUIDE TO
SULAWESI INDUSTRIAL VOCATIONAL TRAINING CENTRE
(P.L.K. INDUSTRI UJUNG PANDANG)
DEPARTMENT OF MANPOWER AND TRANSMIGRATION

March 1978.

Japan International Cooperation Agency.

GUIDE TO ;
SULAWESI INDUSTRIAL VOCATIONAL TRAINING CENTRE
(P. L. K. INDUSTRI UJUNG PANDANG)
DEPARTMENT OF MANPOWER AND TRANSMIGRATION

March 1978.

Japan International Cooperation Agency.

CONTENTS.

Foreword

- I. Location of PLK Industri Ujung Pandang.
- II. Agreement Authorizing the Establishment of P.L.K. Industri Ujung Pandang.
- III. Organizational Structure.
- IV. Personnel and Training Facilities.
- V. Trades taught, Capacity, Training Objective, Entry Qualification and Certificate.
- VI. Curriculum : Basic Course
Advanced Course
- VII. Expenses borne by the two Governments.

ANNEXES

- I. No. of Graduates by course and year.
- II. List of Experts.
- III. List of Technical and Agricultural Training Centres in Indonesia.

FOREWORD

For the purpose of contributing to the increase in the productivity of the industries concerned and subsequently to the development of the industries in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia and the Government of Japan agreed on February 9, 1974 to cooperate in establishing the Sulawesi Industrial Vocational Training Centre (P.L.K. Industri Ujung Pandang).

The broad division of responsibilities between the two Governments is for the Government of Indonesia to provide land and buildings as well as required personnel for the Centre, and for the Government of Japan through the Japan International Cooperation Agency (J.I.C.A.) to provide Tools and Machinery, Experts, and Fellowships to the counterpart staff.

In November 1975, the 1st course in Metal Working was opened, followed by the 1st course in Automechanics in February 1976.

In March 1977, this Centre was formally inaugurated by President Soeharto in the presence of Minister of Manpower, Transmigration and Cooperatives, Japanese Ambassador accredited to Indonesia and many other dignitaries.

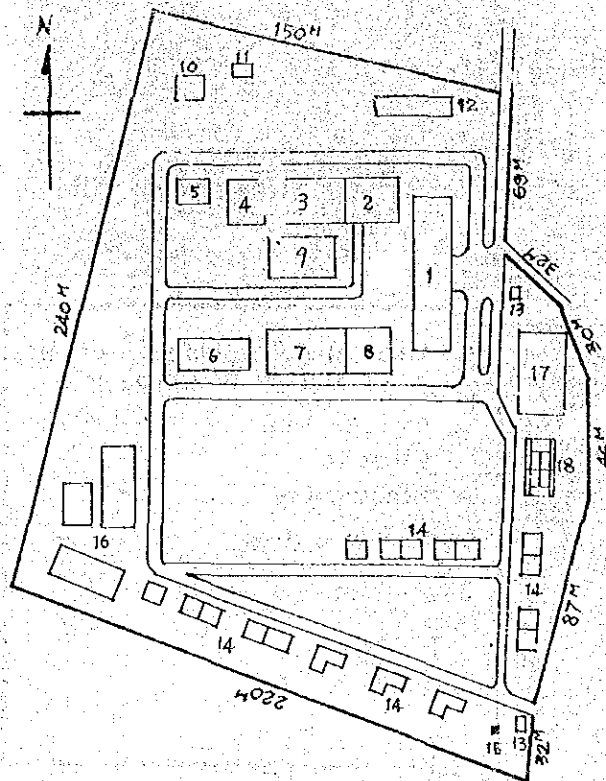
This brochure is intended for giving an outline of the work of P.L.K Industri Ujung Pandang to the readers who are interested in vocational training as conducted at P.L.K. Industri Ujung Pandang.



Main Building

1. Location of P.L.K. Industri Ujung Pandang

Mail Address : P.L.K. Industri Ujung Pandang
Panaikang, P.O.Box 288
Ujung Pandang
Phone : 6244



1. Main Building
2. Automechanic Workshop
3. Machining /Finishing Workshop
4. Sheet metal/ Welding Workshop
5. Forging Workshop
6. Electric/ Electronics Workshop
7. Woodworking Workshop
8. Building workshop
9. Main Store
10. Generator House
11. Water Cooling Tower
12. Garage
13. Guard House
14. Housing
15. Water Tank
16. Dormitory
17. Gymnasium (to be constructed in future)
18. Tennis Court

I. Agreement authorizing the establishing of P.L.K. Industri Ujung Pandang.

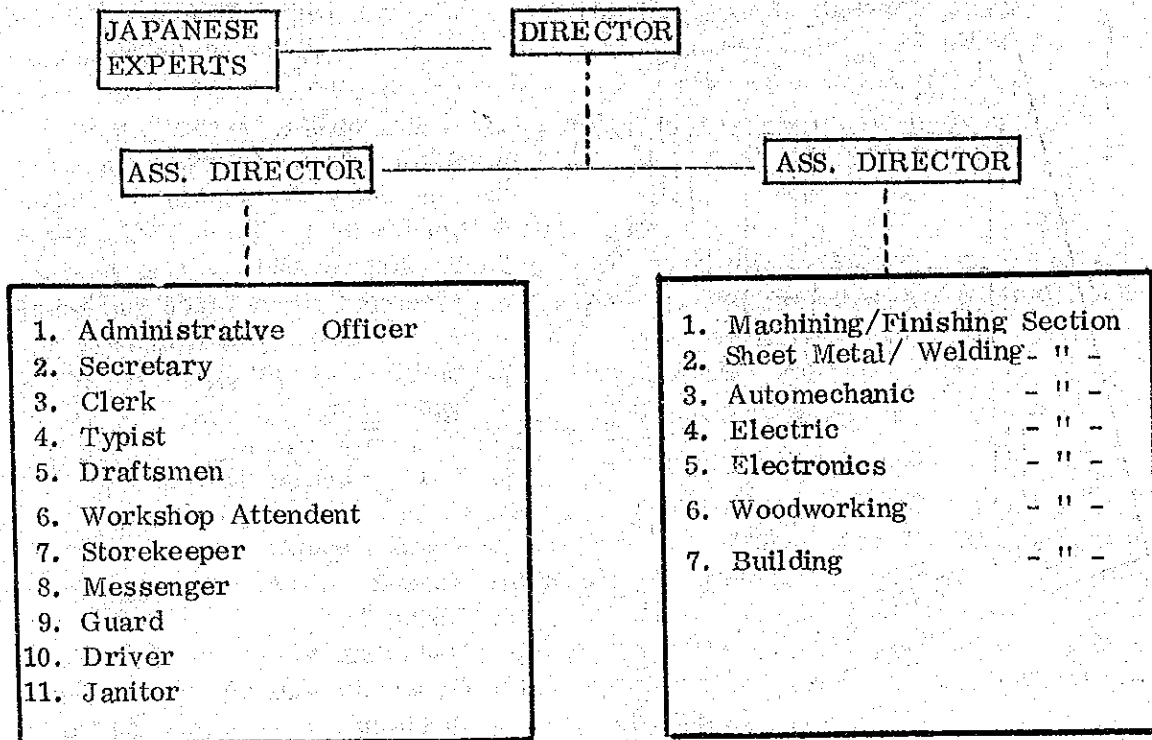
Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia concerning the establishment for the Sulawesi Industrial Vocational Training Centre, signed on February 9, 1974.

- a. Period of Cooperation : 5 Years.
- b. Responsibilities of two Governments ;

Government of Japan : - to provide machinery and equipment.
- to provide service of Experts in each course.
- to provide fellowships to the counterpart staff.

Government of Indonesia:
- to provide land and buildings
- to provide the service of Indonesian staff including Instructors.
- to provide running expenses
- to provide installation expenses of machinery and equipment.

III. Organizational Structure.



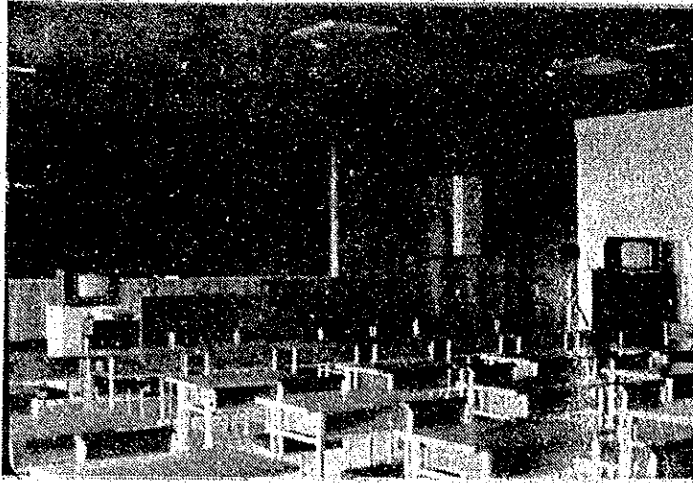
IV. Personnel and Training Facilities.

Personnel :

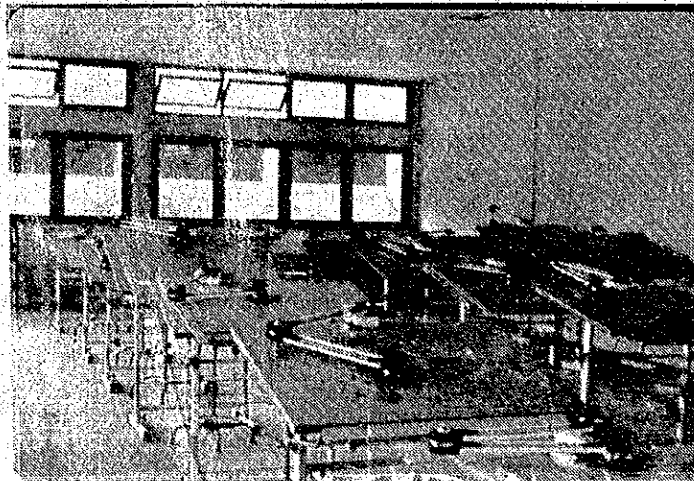
1. Japanese Experts : 9 persons
2. Director & Staff : 33 Persons
 - consists of :
 - a. Director : 1
 - b. Officer from the Regional office of Manpower : 2
 - c. Staff : 30

3. Instructors.

	Authorized number :	32	Number assigned :	25
Machining/ Finishing :		5		5
Sheet Metal/ Welding :		5		5
Automechanic :		6		5
Electric :		4		3
Electronics :		4		1
Woodworking :		4		3
Building :		4		3



Audio - Visual Room.



Drawing Room

Training Facilities :

1. Main Building : 2 floors
 Space : 2 x 15,5 m x 45 m = 1.674 m²
 Consist of : Director's room, Indonesian staff's room
 Experts' room, Audio Visual room, Dra-
 wing room, Theory room, Meeting room,
 Library, etc. -

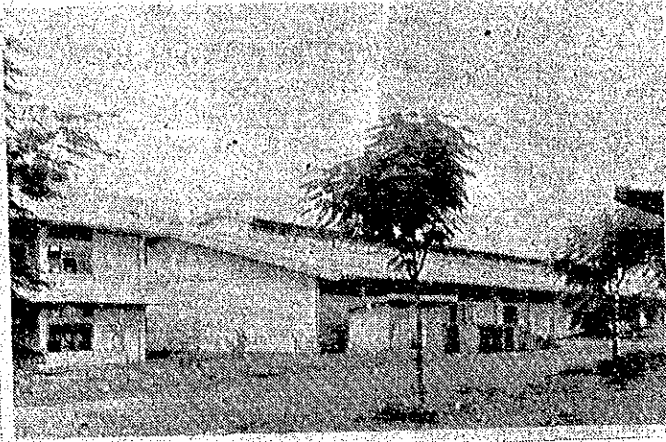
Machinery & Equipment:

Audio Visual room

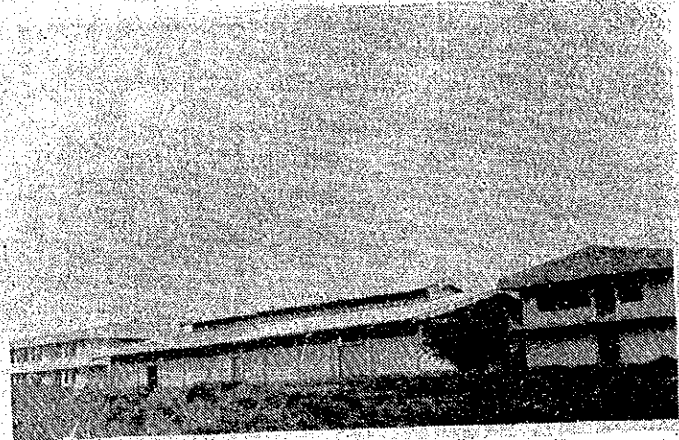
- Film Projector 16 mm
- Video Tape Recorder
- T.V
- Portable Video tape Recorder
- Portable Television Camera
- Slide Projector
- Overhead Projector
- Auto Control Machine
- Main Screen
- Automatic Black Board
- Speaker (Main, Monitor, Sub Speaker)

Drawing Room

- Drawing Instrument
- T Square Straight Rule & Set Square
- Drafting Cabinet A1



Workshop



Workshop

2. Machining/ Finishing

Workshop Space

: - (20 x 31)m² + (10 x 15) m² = 770 m².

Machinery & Equipment

- : - Drilling Machine
- Shaper
- Milling Machine (Vertical, UniversalType)
- Lathe
- Cylindrical Grinding Machine
- Surface Grinding Machine
- Universal Tool & Cutter Grinding Machine
- Forge Fire
- Air Hammer
- Hardness Tester (Shore, Rockwell)
- Universal Testing Machine
- Surface Measuring Machine
- etc. -

3. Sheet Metal / Welding Workshop

Space

: 15m x 20 m = 300m²

Machinery & Equipment

- : - Gas Welding Equipment
- Arc Welding Machine
- Engine Welder
- Welding Rod Dryer
- Hydraulic Bending Testing Machine
- Magnetic Particle Testing Machine
- Shearing Machine

- Spot Welding Machine
- Vibro Shear (Nibbling Machine)
- Press Brake (Bending Machine)
- Bending Roller
- Metal Microscope
- etc. -

4. Automechanic Workshop

- Space : 20m x 31 m = 620 m²
- Machinery & Equipment :
- Diesel Injection Pump
 - Hydraulic Press
 - Valve Refacer
 - Surface Grinder
 - Pin Honing Machine
 - Stationary Honing Machine
 - Crank Shaft Grinder
 - Engine Dynamo Meter/ Chassis Dynamo Meter
 - Brake Tester
 - Wheel Balance
 - Brake Drum Lathe
 - Engine for Gasoline, Diesel, Marine Engine
 - etc. -

5. Electric Workshop

- Space : (F1) 33,5 m x 12,00 m = 402,0 m²
- (F2) 402,5 m² - 167,5m² = 234,5 m²
- Total = 636,5 m²

- Machinery & Equipment :
- Insulation Test Equipment
 - AC & DC Switch Board for Practical Exercise.
 - High Voltage Switch Board for Practical Exercise.
 - Low Voltage Switch Board for Practical Exercise.
 - Induction Voltage Regulation Apparatus
 - Rectifier
 - Testing Generator
 - Transformer for Testing
 - Hand-fed Winding Machine
 - Dynamometer
 - Pipe Bending Machine
 - Hot Air Precision High Temperature-Dryer,
 - etc. -

6. Electronics Workshop

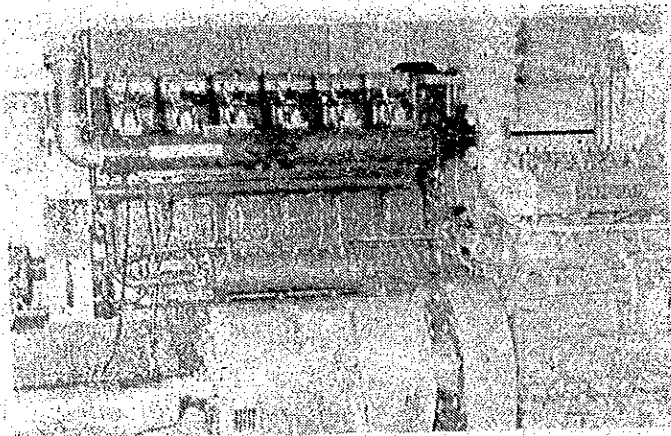
- Space : (F2) 402,5 m² - 234,5m² = 167,5 m²
- Machinery & Equipment : - Semi-Conductor Application Experiment Equipment.

- Transistor Circuit Experiment Equipment
- Vacuum Tube Circuit Experiment Equipment
- Dual Trace Oscilloscope
- Radio and Television Set
- Pattern Generator
- Sweep Generator.
- Transistor Universal Tester
- Vacuum Tube Tester
- " Q " Meter
- Signal Generator
- etc. -

7. Woodworking Workshop

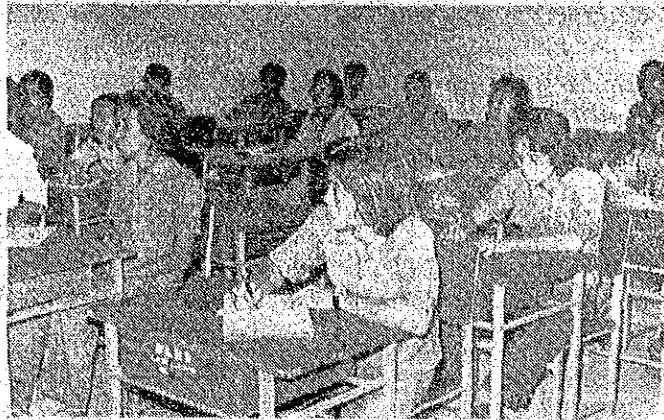
Space : 20mx 36 m = 720 m²

- Machinery & Equipment :
- Hand Planer
 - Surfacer
 - Band Sawing Machine
 - Circular Sawing Machine
 - Universal Sawing Machine
 - Cross Cut Sawing Machine
 - Square Drilling Machine
 - Router
 - Wood Lathe
 - Wood Press



Generator

			- Universal Tool and Cutter Grinding Machine
			- Wood Drying Kiln.
			- etc. -
8. Building Workshop			
Space	:	20m x 16 m = 320 m ²	
Machinery & Equipment	:		- Auto Level
			- Transit
			- Bester Type Plane Table
			- Concrete Mixer
			- Vibrator / Electric Vibrator
			- Concrete Breaker
			- Concrete Cutter
			- Mortar Mixer
			- Inspection Table for Concrete (Strength Test)
			- Rammer Machine
			- Ditching Machine / Truck.
			- Plastering Tools
			- etc. -
9. Generator House			
Space	:	8,5m x 10 m = 85 m ²	
Machinery & Equipment	:		- Generator Set 220 KVA - 220 Volt
			- Generator Set 50 KVA - 220 Volt
10. Dormitory		1600 m ² (According to the plan)	
Space	:	200 trainees	
Capacity	:		
Outfit	:		- Twin bed and cupboard
			- table and chair
			- toilet
			- etc. -
11. Main Store		25 m x 10 m = 250 m ²	
Space	:		
12. Gymnasium		20m x 30 m = 600 m ²	
Space	:	(according to the plan)	
Facilities	:		- table tennis
			- badminton
			- volley Ball
			- etc. -
13. Housing		1905 m ²	
Space	:		
Capacity	:	32 families (according to the plan)	
		8000 m ²	
14. Road Construction	:	(according to the plan)	



Theoretical Instruction .

V. Trades taught, Capacity, Training Objective, Entry
Qualification of trainee and Certificate.

1. Basic course : 6 month duration
2. Advanced Course : 3-6 moth duration
3. Crash Program : varied.

		! Basic Training 6 months !		! Advanced Training 3-6 months!	
		! Trade !	! Capacity !	! Trade !	! Capacity !
! Machining/	! machine work/!	25	!	- machine work	8
! Finishing	! mach tool w./!		!	- finishing/forging!	7
	! finishing		!		
! Sheet Metal/	! Sheet Metal/!	16	!	- Welding	8
! Welding	! Welding		!	- Sheet metal /	8
	!		!	- Piping	
	! Gasoline /	25	!	- Gasoline Engine!	10
! Automechanic!	! Diesel		!	- Diesel Engine	10
	!		!		
! Electric	! Electric	20	!	- House Wiring	10
	!		!	- Electric machine!	10
	!		!	- Repair	

Electronics	Radio/TV	15	- Radio / T V	10
Woodworking	Woodwork- Ing.	25	- Furniture	10
Building	Roof constr / Brick Laying / Reinforcement/ Plastering	25	Drafting	10
Special	Advanced course		Body Fender Re- pair / Painting	10
Sub Total		151		111
Grand Total				262

Training Objective :

Basic course : to impart Skill and knowledge necessary for producing goods or services under close supervision of foreman by appropriate handling of machines and tools.

Advanced course : to impart skill and knowledge necessary for producing goods or services according to his judgement under general supervision of foreman.

5. Entry Qualification of Trainees :

Trainees are selected from among

1. Job - seekers, and
2. Employes of private Enterprises/ Goverment Offices, who meet the below-listed conditions;
 1. Indonesian citizens.
 2. Aged between 18 to 35 years
 3. Physically as well as mentally in good condition.
 4. Graduates of Elementry school.
 6. Passing the entrance test.

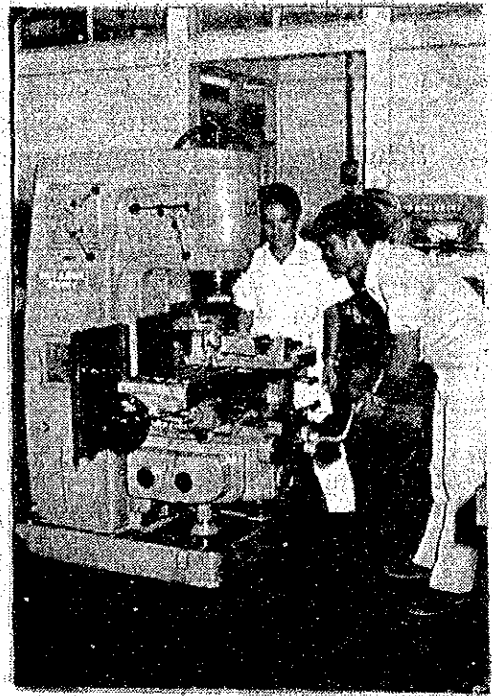
6. Certificate :

Upon successful completion of the training, the trainees will be awarded a Certificate of Training.



Milling

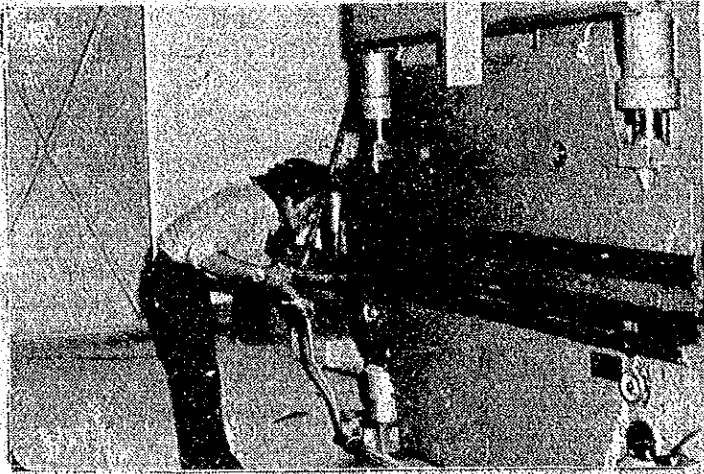
Lathe Work



VI. Curriculum :

1. Basic Course :
(1) Machining/ Finishing

!	!	S u b j e c t s	!	H o u r s !			
!	1.	!	Orientation	!	30	!	
!	2.	!	Theory	!	185	!	
!	!	!	- Machine Tool Operation	!	: 60	!	
!	!	!	- Engineering Drawing	!	: 50	!	
!	!	!	- Machine Elements	!	: 30	!	
!	!	!	- Metallurgy	!	: 20	!	
!	!	!	- Mechanics	!	: 15	!	
!	!	!	- Industrial Safety	!	: 10	!	
!	3.	!	Practice	!	625	!	
!	!	!	- Bench Work	!	: 125	!	
!	!	!	- Measuring	!	: 40	!	
!	!	!	- Machining	!	: 400	!	
!	!	!	- Forging	!	: 60	!	
!	4.	!	Observation	!	10	!	
!	5.	!	Sports	!	50	!	
!	!			T o t a l	!	900	!



Bending Work



Arc Welding

(2) Sheet Metal/ Welding

S u b j e c t s		C o u r s e s	
1.	Orientation		30
2.	Theory		210
	- Welding Technology	: 50	
	- Sheetmetal Working	: 40	
	- Materials	: 40	
	- Drawing	: 50	
	- Mathematics	: 20	
	- Industrial Safety	: 10	
3.	Practice		596
	- Welding	: 245	
	- Sheetmetal Working	: 231	
	- Bench Work	: 80	
	- Measuring	: 40	
4.	Observation		14
5.	Sports		50
T o t a l			900



Engine Repairing



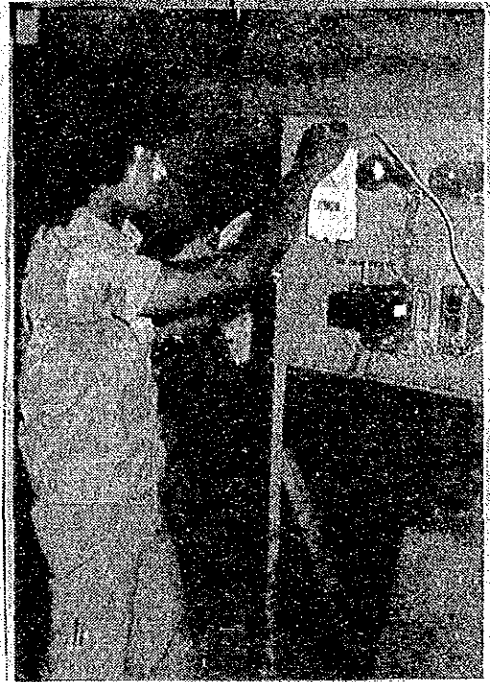
Automotive Electricity Work

(3) Auto - Mechanic

S u b j e c t s		H o u r s	
1.	Orientation		8
2.	Theory		28
	- Chassis		
	- Fuel and Combustion	:60	
	- Repairing	:30	
	- Automotive Electricity	:40	
	- Material, Tool & Measurement	:30	
	- Drawing	:40	
	- Industrial Safety	:17	
3.	Practice		522
	- Bench Work	:30	
	- Measuring	:30	
	- Equipment of Automobile	:80	
	- Engine, Chassis Repairing	:332	
4.	Observation		18
5.	Sports		50
T o t a l			900



Motor Repairing



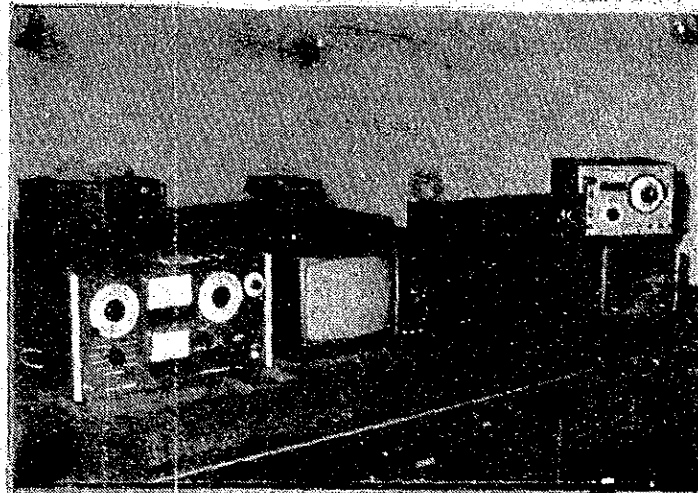
Automatic Control

(4) Electric.

S u b j e c t s		H o u r s	
1.	Orientation		30
2.	Theory		251
	- Electricity	:100	
	- House Wiring	: 30	
	- Electro-Machine	: 35	
	- Measurement	: 30	
	- Electrical Drawing	: 31	
	- Bench work	: 15	
	- Industrial Safety	: 10	
3.	Practice		534
	- House wiring	:195	
	- Electro- Machine	:195	
	- Bench Work	: 55	
	- Electrical Measuring	: 89	
4.	Observation		35
5.	Sports		50
T o t a l			900



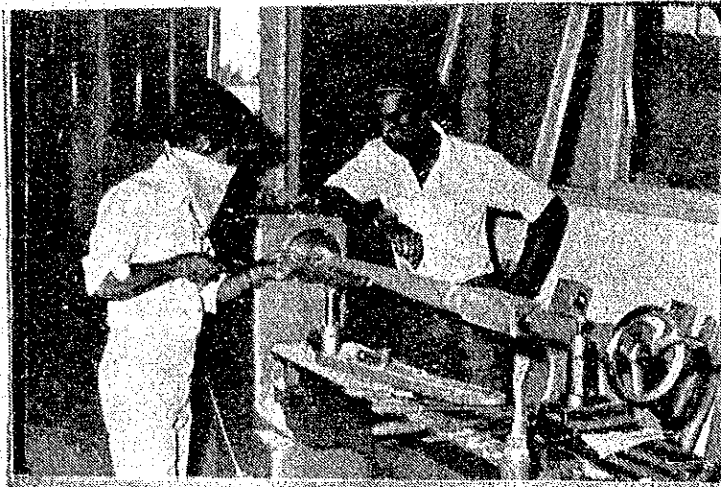
Radio TV-Room



Oscilloscope

(5) Electronics (To be started in the course of 1978).

	S u b j e c t s	H o u r s
1.	Orientation	30
2.	Theory	300
	- Electric Calculation	: 20
	- Basic Electricity	: 100
	- Measurement	: 30
	- Radio Engineering	: 120
	- Bench Work	: 20
	- Industrial Safety	: 10
3.	Practice	513
	- Measuring	: 93
	- Basic Electronics Circuit	: 200
	Experiment	
	- Radio Assembling , Adjusting, Mea -	
	suring and Repairing.	: 220
4.	Observation	7
5.	Sports	50
	T o t a l	900



Wood Lathe Work



Planing

(6) Wood Working

	S u b j e c t s	H o u r s
1.	Orientation	30
2.	Theory	248
	- Technique of Wood Working	:80
	- Material	:40
	- Design	:33
	- Wooden Goods	:30
	- Painting	:30
	- Calculation	:25
	- Industrial Safety	:10
3.	Practice	560
	- Wood Working Tools	:120
	- Machines	:70
	- Hand Tools	:160
	- Painting Work	:20
	- Making of Products	:190
4.	Observation	12
5.	Sports	50
	Total	900



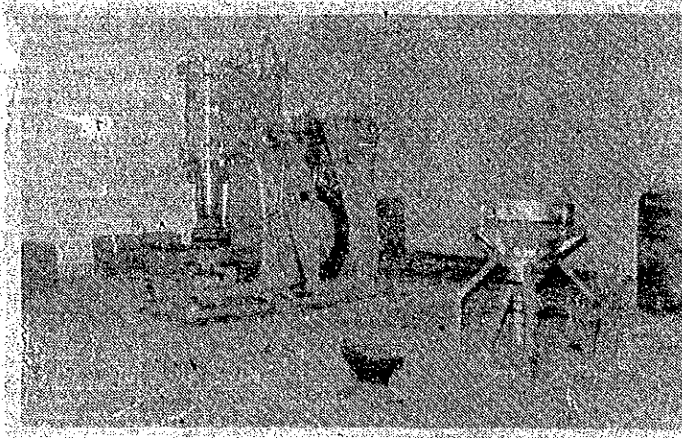
Brick-Laying



Surveying

(7) Building

!	!	S u b j e c t s	!	H o u r s	!	
!	1.	!	Orientation	!	30	!
!	2.	!	Theory	!	170	!
!	!	!	- Building Construction	!	30	!
!	!	!	- Execution method of Works	!	30	!
!	!	!	- Hand Tools	!	20	!
!	!	!	- Materials	!	24	!
!	!	!	- Measurement	!	10	!
!	!	!	- Drawing	!	30	!
!	!	!	- Calculation	!	16	!
!	!	!	- Industrial Safety	!	10	!
!	3	!	Practice	!	640	!
!	!	!	- Measuring	!	30	!
!	!	!	- Wood Working	!	213	!
!	!	!	- Bricks	!	277	!
!	!	!	- Plastering and Tiling	!	60	!
!	!	!	- Reinforcement	!	55	!
!	4	!	Observation	!	10	!
!	5	!	Sports	!	50	!
!		!	T o t a l	!	900	!



Air Hammer (left)
 &
 Black Smith Oven (right).

2. Advanced Course.

(to be started in the course of 1978).

(1) Machining / Finishing

a. Machining

	S U B J E C T S.	H O U R S
1.	Orientation	15
2.	Theory	130
	-Machine Tool Operation	: 30
	-Machine Elements	: 25
	-Metallurgy	: 15
	-Mechanics	: 15
	-Engineering Drawing	: 35
	-Industrial Safety	: 10
3.	Practice	270
	-Bench Work	: 75
	-Machining	: 130
	-Measuring	: 30
	-Heat Treatment	: 35
4.	Observation	10
5.	Sports	25
	T o t a l	450

b. Finishing

	Subjects	Hours
1.	Orientation	15
2.	Theory	130
	- Machine Tool Operation	: 30
	- Machine Elements	: 25
	- Metallurgy	: 15
	- Mechanics	: 15
	- Engineering	: 35
	- Industrial Safety	: 10
3.	Practice	270
	- Bench Work	: 110
	- Machining	: 95
	- Measuring	: 30
	- Heat Treatment	: 35
4.	Observation	10
5.	Sports	25
Total		450

(2) Sheet Metal/ Welding

a. Welding

	Subjects	Hours
1.	Orientation	15
2.	Theory	150
	- Welding Technology	: 49
	- Drawing	: 45
	- Materials	: 22
	- Strength of Materials	: 24
	- Industrial Safety	: 10
3.	- Practice	246
	- Gas Welding	: 70
	- Arc Welding	: 158
	- Weld-Testing	: 18
4.	Observation	14
5.	Sports	25
Total		450

b. Sheet - Metal / Pipe-fitting.

S u b j e c t s		H o u r s
1.	Orientation	15
2.	Theory	136
	- Piping	: 35
	- Sheetmetal Working & Welding Technology.	: 35
	- Materials	: 16
	- Drawing	: 40
	- Industrial Safety	: 10
3.	Practice	260
	- Sheetmetal Work & Welding	: 125
	- Piping	: 135
4.	Observation	14
5.	Sports	25
T o t a l		450

(3) Auto - Mechanic

a. Gasoline Engine

S u b j e c t s		H o u r s
1.	Orientation	15
2.	Theory	176
	- Material & Tools	: 26
	- Measurement	: 20
	- Chassis & Gasoline Engine	: 70
	- Electricity	: 20
	- Repairing	: 30
	- Industrial Safety	: 10
3.	Practice	216
	- Bench Work	: 40
	- Measuring	: 30
	- Electricity	: 70
	- Engine/Chassis Repairing	: 76
4.	Observation	18
	Sports	25
T o t a l		450

b. Diesel Engine

Subjects		Hours
1.	Orientation	15
2.	Theory	146
	- Materials and Tools	: 26
	- Measurement	: 20
	- Diesel Engine	: 50
	- Electricity	: 20
	- Repairing	: 20
	- Industrial Safety	: 10
3.	Practice	252
	- Bench Work	: 40
	- Measuring	: 30
	- Electricity	: 20
	- Engine/Injection Pump Repair	: 162
4.	Observation	12
5.	Sports	25
Total		450

(4) Electric

a. House-Wiring

Subjects		Hours
1.	Orientation	15
2.	Theory	135
	- Electricity	: 50
	- House wiring	: 40
	- High Voltage	: 35
	- Industrial Safety	: 10
3.	Practice	240
	- House wiring	: 140
	- High Voltage Equipment	: 100
4.	Observation	35
5.	Sport	25
Total		450

b. Electric Machine Repair

	S u b j e c t s	H o u r s
1.	Orientation	15
2.	Theory	135
	- Electricity	50
	- Electro-Machine	40
	- Automatic Control	35
	- Industrial Safety	10
3.	Practice	240
	- Electro Machine Repair	140
	- Automatic Control	100
4.	Observation	35
5.	Sports	25
	T o t a l	450

(5) Electronics

	S u b j e c t s	H o u r s
1.	Orientation	15
2.	Theory	160
	-Radio Engineering	50
	-Television Engineering	100
	-Industrial Safety	10
3.	Practice	243
	-Electronics Circuit Experiment	53
	-Radio and Television Assembling	140
	Adjusting and Measuring.	
	-Radio and Television Trouble Shooting	50
4.	Observation	7
5.	Sports	25
	T o t a l	450

(6) Wood Working

	S u b j e c t s	H o u r s
1.	Orientation	15
2.	Theory	100
	- Design	: 50
	- Calculation	: 40
	- Industrial Safety	: 10
3.	Practice	720
	- Machines (include knife sharpening machine).	: 50
	- Wood Drying Kiln	: 30
	- Making of Products	: 640
4.	Observation	15
5.	Sports	50
	T o t a l	900

(7) Building

	S u b j e c t s	H o u r s
1.	Orientation	15
2.	Theory	170
	- Building Construction	: 40
	- Material	: 30
	- Measurement	: 30
	- Calculation	: 20
	- Drawing	: 20
	- Equipment	: 20
	- Industrial Safety	: 10
3.	Practice	230
	- Measuring work	: 30
	- General Drawing	: 140
	- Design Drawing	: 60
4.	Observation	10
5.	Sports	25
	T o t a l	450

(8) Special Advanced Course
Body Fender Repair / Painting

	S u b j e c t s	H o u r s
1. Orientation		15
2. Theory		70
- Welding	:20	
- Panel Beating	:20	
- Painting	:20	
- Industrial Safety	:10	
3. Practice		322
- Welding	:75	
- Panel Beating	:97	
- Painting	:150	
4. Observation		18
5. Sports		25
T o t a l		450

VII. Expenses borne by the two Governments.
(Fiscal year 1973/74- 1978/79)

Government of Japan

(rough estimate)

- Machinery & Equipment : ¥ 370.000 thousand
- Service of Expert : ¥ 350.000 thousand
- Fellowships to the counterpart staff : ¥ 50.000 thousand
- Total : ¥ 770.000 thousand

Government of Indonesia.

(rough estimate)

- Land and Buildings : Rp. 600.000 thousand
- Running Expenses : Rp. 90.000 "
- Training Expenses : Rp. 70.000 "
- Others : Rp. 25.000 "
- Total : Rp. 785.000 "

NO. OF GRADUATES BY COURSE AND YEAR

ANNEX I

		No. of Graduates					Remarks
		No. of Times					
		1975	1976	1977	1978	Total	
		76	77	78	79		
Metal-Working	Basic	2	0	41	-	41	Metal-working course was divided into Machining/Finishing and Sheet Metal/Welding course in Oct. 30 1976
	Advanced	0	0	0	-	0	
	Crash Prog.	0	0	0	-	0	
Machining/Finishing	Basic	2	0	0	42	42	First basic course was started in November 1976.
	Advanced	1	0	0	6	6	
	Crash Prog.	4	20	4	31	55	
Sheet Metal/Welding	Basic	3	0	14	40	54	First Basic course was started in August 1976.
	Advanced	1	0	0	4	4	
	Crash Prog.	3	12	22	0	35	
Automechanic	Basic	5	0	46	66	112	First basic course was started in February 1976.
	Advanced	0	0	0	0	0	
	Crash Prog.	5	11	37	12	60	
Electric	Basic	2	0	0	45	45	Electric course was divided into Electric and Electronics course in November 1977. First basic course was started in November 1976
	Advanced	0	0	0	0	0	
	Crash Prog.	2	0	8	6	14	
Electronics	Basic	0	0	0	0	0	First basic course will be started in August 1978.
	Advanced	0	0	0	0	0	
	Crash Prog.	0	0	0	0	0	
Woodworking	Basic	0	0	0	0	0	First basic course was started in October 1977.
	Advanced	0	0	0	0	0	
	Crash Prog.	0	0	0	0	0	
Building	Basic	0	0	0	0	0	First basic course was started in October 1977.
	Advanced	0	0	0	0	0	
	Crash Prog.	0	0	0	0	0	
Body FenderRep./Paint Sub	Basic	0	0	0	0	0	First course will be started in July 1978
	Advanced	0	0	0	0	0	
	Crash Prog.	0	0	0	0	0	
Total	Advanced	0	0	0	10	10	
	Crash Prog.	0	43	171	50	164	
Grand Total			43	172	253	468	

ANNEX II

LIST OF EXPERTS

<u>Team Leader</u>	59M/M	O. Okawara	1977.4.7 - 1979.2.10
		T. Sakuma	1974.3.22 - 1977.3.21
<u>Experts</u>			
Machining/Finishing	57M/M	K. Umemoto	1977.5.8 - 1979.2.10
		S. Ohkawa	1974.5.17 - 1977.5.16
Sheet metal/Welding	57M/M	T. Kawashima	1977.5.8 - 1979.2.10
		T. Morishima	1974.5.17 - 1977.5.16
Automechanic	49M/M	Y. Utsumi	1975.1.20 - 1979.2.10
Electric	37M/M	A. Kawata	1976.1.29 - 1979.2.10
Electronics	21M/M	F. Kaneko	1977.5.26 - 1979.2.10
Woodworking	30M/M	R. Hishinuma	1976.8.19 - 1979.2.10
Building	30M/M	M. Ando	1976.8.19 - 1979.2.10
<u>Liaison Officer</u>			
	59M/M	Y. Sakurada	1976.3.30 - 1979.2.10
		S. Fukura	1974.3.22 - 1976.3.21

ANNEX III

List of Technical & Agricultural Training Centre

No	Name	Director	Address	Phone
1	2	3	4	5
1	Lembaga Pembinaan Tenaga Kerja Pusat	M. M. B Sihombing M. P. A.	Jl. Ir. Haji Juanda 34. Jakarta.	40441
2	Pusat Latihan Kejuruan Industri Jakarta	M. Suhardig B.E.	Jl. Jakarta Bogor Pos Kramat Jati	817241
3	Pusat Latihan Kejuruan Industri Bandung	B. Supangkat	Jl. Jend. Gatot Subroto No. 228 Bandung	715641
4	Pusat Latihan Kejuruan Industri Singosari	Moch. Muchsin	Jl. Raya Singosari Malang-Singo-malang	SGS551
5	Pusat Latihan Kejuruan Industri Semarang	G. Sujadi B. Sc	Jl. Let. Jend. Haryono M.T. No. 1 Semarang.	239921
6	Pusat Latihan kejuruan Industri Yogyakarta	Mujiman	Jl. Kiyai Maja No. 5 Yogyakarta	26191
7	Pusat Latihan Kejuruan Industri Surakarta	R. Soewarto B.P.	Jl. Bayangkara No. 51 Surakarta	28851
8	Pusat Latihan Kejuruan Industri Medan	Bahrum Rangkuti	Jl. Jend. Gatot Subroto KM. 8,5 Medan	-
9	Pusat Latihan Kejuruan Industri Padang	Nusirwan	Jl. Padang Baru No 51, Padang	218261
10	Pusat Latihan Kejuruan Industri Palembang	Ir. Noer Arifin	Jl. Ketangka 6, Suka maju Kenten Box 115 Palembang	22678
11	Pusat Latihan Kejuruan Industri U. Pandang	Ali Sakti Harahap	Jl Gowa Jaya Km. 6,5 Panai kang, Box 233, Ujung Pandang	62441
12	Pusat Latihan Kejuruan Industri Irian Jaya	A. Umar	Jayapura, Manokwari.	-
13	Pusat Latihan Kejuruan Pertanian Lembang	R. Kustiyoko	Jl. Gn. Sari Lembang Bandung.	LBG211
14	Pusat Latihan Kejuruan Pertanian Klampok	Sitam Wihardjo	Klapok, Purwokerto	-
15	Pusat Latihan Kejuruan Pertanian Singosari	Djarot Duriat	Jl. Tumapel No. 45 Singosari Malang	SGS331

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA CONCERNING TECHNICAL COOPERATION
FOR THE SULAWESI INDUSTRIAL VOCATIONAL TRAINING CENTRE

The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia, desiring to advance the economic and technical cooperation in the field of industry between the two countries and to contribute to the increase in the productivities of the industries concerned and subsequently to the development of the industries in the Republic of Indonesia, have agreed as follows:

Article I

(1) The two Governments will cooperate with each other in establishing and implementing an industrial vocational training centre at Panaikang, Ujung Pandang in South Sulawesi Province, the Republic of Indonesia, which will be called "The Sulawesi Industrial Vocational Training Centre" (hereinafter referred to as "the Centre") for the purpose of providing practical and theoretical training to semi-skilled and unskilled workers.

(2) The field of the training which will be given at the Centre will be as follows:

- (a) Metalworking
- (b) Electrical working
- (c) Woodworking
- (d) Building
- (e) Automobile and Internal combustion engine repairing

Article II

(1) Each field of the training referred to in Article I, paragraph (2) above will consist of a basic course for those who have no skill, and an advanced course for those who have completed the basic course or have already acquired basic knowledge of skill.

(2) The basic course and the advanced course referred to in paragraph (1) above will have, in principle, six months' duration respectively.

Article III

(1) The admission to the Centre will be given to those who have completed no less than six year primary education.

(2) The number of trainees will not exceed fifty in each field referred to in Article I, paragraph (2) above.

Article IV

(1) The Government of Japan will take necessary measures to provide at its own expense the services of Japanese experts as listed in Annex I.

(2) The Japanese experts referred to in paragraph (1) above and their families will be granted, in the Republic of Indonesia, privileges, exemptions and benefits as listed in Annex II and will be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries or of international organizations such as the United Nations performing similar missions in the Republic of Indonesia.

Article V

(1) The Government of Japan will take necessary measures to provide at its own expense such equipment, machinery and other materials as listed in Annex III.

(2) The articles referred to in paragraph (1) above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon being delivered c.i.f. at the Ujung Pandang airport or port of disembarkation to the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia.

(3) The articles referred to in paragraph (1) above will be utilized exclusively for the operation of the Centre.

Article VI

(1) The Government of Japan will take necessary measures to receive Indonesian counterpart instructors referred to in Annex IV associated with the Centre for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

(2) The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian counterpart instructors referred to in paragraph (1) above through technical training in Japan will be utilized effectively for the operation of the Centre.

Article VII

The Government of the Republic of Indonesia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Centre resulting from occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia, except for those claims arising from the willful misconducts or gross negligence of the Japanese experts.

Article VIII

(1) The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide at its own expense:

- (a) the services of Indonesian staff as listed in Annex I ;
- (b) land and buildings as listed in Annex V as well as incidental facilities;
- (c) supply or replacement of equipment, machinery, tools, their spare parts and any other materials necessary for the operation of the Centre other than those provided by the Government of Japan under Article V.

(2) The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to meet:

- (a) expenses necessary for the construction of the Centre;
- (b) expenses necessary for the transportation within the Republic of Indonesia of the articles referred to in Article V, paragraph (1) above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (c) customs duties, internal taxes and other charges, if any, imposed in the Republic of Indonesia in respect of the articles referred to in Article V, paragraph (1) above;
- (d) running expenses necessary for the operation of the Centre, including expenses of internal travel of the Japanese experts for official purposes;
- (e) housing facilities in Ujung Pandang for the Japanese experts and Indonesian counterpart instructors.

Article IX

(1) Director General of Manpower Development and Utilization, Department of Manpower, Transmigration and Cooperatives, the Republic of Indonesia, will be responsible for overall implementation of the Centre.

(2) The Director referred to in Annex IV will be responsible for the administration pertaining to the operation of the Centre and the Japanese experts will provide necessary technical guidance and advice for the operation of the Centre.

Article X

The two Governments will consult each other in respect of any matter that may arise from or in connection with this Agreement.

Article XI

The technical assistance to be provided by the Government of Japan under this Agreement will be implemented in accordance with laws and regulations in force in Japan.

Article XII

This Agreement will come into force on the date of signature and remain in force for a period of five years.

However, either Government may at any time give notice to the other Government of its intention to terminate the Agreement, in which case the Agreement will terminate six months after such notice has been given.

Done in duplicate in English at Jakarta on this day of _____, 1974.

For the Government of Japan:

For the Government of the Republic of
Indonesia:

Annex I

List of Japanese experts

Category	Field
(1) Team leader	
(2) Experts	Metalworking Electrical working Woodworking Building Automobile and internal combustion engine repairing
(3) Liaison officer	

Annex II

Privileges, exemptions and benefits

- (1) Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.
- (2) Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into the Republic of Indonesia from abroad.
- (3) Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

Annex III

List of the articles to be provided by the Government of Japan

- (1) Equipment, machinery, tools, their spare parts and other materials for:
 - (a) Metalworking
 - (b) Electrical working
 - (c) Woodworking
 - (d) Building
 - (e) Automobile and internal combustion engine repairing
- (2) Audio-visual aids
- (3) Generator

Annex IV

List of Indonesian staff

Category	Number
(1) Director	1
(2) Assistant Directors	2
(3) Counterpart instructors	20
(4) Administrative staff:	
(a) Administrative officer	1
(b) Secretaries	2
(c) Typists	4
(d) Clerks	4
(e) Draftsmen	3
(f) Workshop attendants	5
(g) Storekeepers	2
(h) Messengers	2
(i) Guards	2
(j) Drivers	2
(k) Janitors	2
(l) Caterers for kitchen	2

Annex V

List of land and buildings

- (1) A piece of land more than 5 ha. for the Centre
- (2) Main building composed in particular of the following rooms:
 - (a) Director's room
 - (b) Team leader's room
 - (c) Office
 - (d) Experts' room
 - (e) Reception room
 - (f) Conference room(s)
 - (g) Bath room
 - (h) Dressing room
 - (i) Classroom (s)
 - (j) Library
 - (k) Exhibition room
 - (l) Audio-visual room
 - (m) Drawing room

- (3) Workshops for:
 - (a) Metalworking
 - (b) Electrical working
 - (c) Woodworking
 - (d) Building
 - (e) Automobile and internal combustion engine repairing
- (4) Acetylene gas generator room
- (5) Oil store
- (6) Material store
- (7) Generator room
- (8) Garage
- (9) Gymnasium
- (10) Dormitory
- (11) House for Indonesian counterpart instructors
- (12) Other items to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments

(訳文)

スラウェシ工業職業訓練センターのための技術協力に関する
日本国政府とインドネシア共和国政府との間の協定

日本国政府及びインドネシア共和国政府は、工業分野における両国間の経済及び技術協力を推進し、かつ、インドネシア共和国における関連産業の生産性の向上及び関連産業の発展に貢献することを希望して、次のとおり協定した。

第 1 条 (1) 両政府は、半熟練工及び未熟練工に実施及び理論的訓練を供与することを目的として、「スラウェシ工業職業訓練センター」(以下「センター」という。)と呼ばれる工業職業訓練センターをインドネシア共和国、南スラウェシ州、ウジュン・パンダン市、パナイカンに相互に協力して設置し、運営する。

(2) センターにおいて行われる訓練の分野は、次のとおりである。

- (a) 金属加工
- (b) 電気
- (c) 木工
- (d) 建築
- (e) 自動車及び内燃機関修理

第 2 条 (1) 第 1 条(2)にいう訓練の分野は、それぞれ無技能者のための基礎過程を修了した者及び既に、技術の基礎知識を有する者のための上級過程より成る。

(2) (1)にいう基礎過程及び上級過程は、原則としてそれぞれ 6 箇月の期間を有する。

第 3 条 (1) センターへの入所許可は、6 年間以上の初等教育を終了した者に与えられる。
(2) 訓練生の数は、第 1 条(2)にいう各分野について 50 人を超えないものとする。

第 4 条 (1) 日本国政府は、付表 I に掲げる日本人専門家の役務を自己の負担において供与するため必要な措置をとる。

(2) (1)にいう日本人専門家及びその家族は、インドネシア共和国において付表 II に掲げる特権、免除及び便宜を与えられ、かつ、インドネシア共和国において同様の任務を遂行している第三国又は国際連合のような国際機関の専門家に与えられるものよりも不利でない特権、免除及び便宜を与えられる。

第 5 条 (1) 日本国政府は、付表 III に掲げる設備、機械及びその他の資材を自己の負担において供与するため必要な措置をとる。

(2) (1)にいう物品は、ウジュン・パンダン空港又は陸揚港において c.i.f 建てでインドネシア共和国政府の関係当局に引き渡された時に、インドネシア共和国

政府の財産となる。

(3) (1)にいう物品は、センターの運営のためにのみ使用される。

第 6 条 (1) 日本国政府は、コロポ計画技術協力計画に基づく通常の手続によって付表Ⅳにいうセンターに携わるインドネシア人指導員を技術訓練のために日本国に受け入れるため必要な措置をとる。

(2) インドネシア共和国政府は、(1)にいうインドネシア人指導員が日本国における技術訓練により得た知識及び経験が、センター運営のために効果的に使用されることを確保するため必要な措置をとる。

第 7 条 インドネシア共和国政府は、計画に携わる日本人専門家のインドネシア共和国における職務の遂行に起因し、その遂行中に発生し、又はその他その遂行に関連する日本人専門家に対する請求が生じた場合には、その請求に関する責任を負うことを約束する。ただし、日本人専門家の故意又は重大な過失から生ずる責任については、この限りではない。

第 8 条 (1) インドネシア共和国政府は、自己の負担において次のものを提供するため必要な措置をとる。

(a) 付表Ⅳに掲げるインドネシア人職員の役務

(b) 付表Ⅴに掲げる土地及び建物並びに附帯施設

(c) 第 5 条に基づき日本国政府によって供与されるものを除くセンター運営のために必要な設備、機械、工具それらの予備部品及びその他の資材又は補充品

(2) インドネシア共和国政府は、次のものを負担するため必要な措置をとる。

(a) センターの建設のために必要な経費

(b) 第 5 条(1)にいう部品のインドネシア共和国における輸送並びにこれらの物品の据付け、操作及び維持に必要な経費

(c) 第 5 条(1)にいう物品についてインドネシア共和国において課されることがある関税、内国税及びその他の課徴金

(d) センターの運営に必要な経費（日本人専門家の公務のための国内旅行費を含む。）

(e) 日本人専門家及びインドネシア人指導員のためのウジュン・パンダンにおける住居施設

第 9 条 (1) インドネシア共和国労働移住協同組合省労働力開発活用総局長は、センターの全般的な実施について責任を負う。

(2) 付表Ⅳにいう所長は、センターの運営に関する管理について責任を負い、日本人専門家は、センターの運営のために必要な技術上の指導及び助言を与える。

第 10 条 両政府は、この協定から又はそれに関連して生ずることがあるいかなる事項についても、相互に協議する。

第 11 条 この協定に基づいて日本国政府が供与する技術援助は、日本国において施工されている法令に従って実施される。

第 12 条 この協定書は、署名の日に効力を生じ、5年の期間効力を有する。もつとも、いずれの政府も他方の政府に対していつでもこの協定を終了させる意思を通告することができ、その場合には、この協定は、そのような通告が行われた後6箇月で終了する。

1974年 月 日にジャカルタで英語により本書2通を作成した。

日本国政府のために

インドネシア共和国政府のために

付表I 日本人専門家の表

種 別	分 野
(1) 専門 家 団 長	金 属 加 工
(2) 専 門 家	電 気
	木 工
	建 築
	自動車及び内燃機関修理
(3) 連 絡 員	

付表II 特権、免除及び便宜

- (1) 海外から送金される生活手当に対して又はそれに関連して課される所得税及びその他の課徴金の免除
- (2) 海外からインドネシア共和国に持ち込まれることのある身回品及び家財に関して課される輸入税、輸出税及びその他の課徴金の免除
- (3) 日本人専門家及びその家族に対する無料の現地医療役務及び便宜

付表Ⅲ 日本国政府が供与する物品の表

- (1) 次の分野に必要な設備、機械、工具、それらの予備部品及びその他の資材
- (a) 金 属 加 工
 - (b) 電 気
 - (c) 木 工
 - (d) 建 築
 - (e) 自動車及び内燃機関修理
- (2) 視 聴 覚 教 材
- (3) 発 電 機

付表Ⅳ インドネシア人職員の表

種 別	人数
(1) 所 長	1
(2) 副 所 長	2
(3) 指 導 員	20
(4) 事 務 職 員	
(a) 事務管理責任者	1
(b) 秘 書	2
(c) タ イ プ イ ス ト	4
(d) 事 務 員	4
(e) 製 図 工	3
(f) 実 習 場 職 員	5
(g) 倉 庫 管 理 人	2
(h) メ ッ セ ン ジ ャ ー	2
(i) 警 備 員	2
(j) 運 転 手	2
(k) 小 使	2
(l) 台 所 の 賄 人	2

付表Ⅴ 土地及び建物の表

- (1) 5ヘクタールより大きいセンター用敷地
- (2) 特に次の部屋より成る本館
 - (a) 所 長 室
 - (b) 日本人専門家団長室
 - (c) 事 務 室
 - (d) 専 門 家 室
 - (e) 応 接 室
 - (f) 会 議 室
 - (g) 浴 室
 - (h) 更 衣 室
 - (i) 教 室
 - (j) 図 書 室
 - (k) 展 示 室
 - (l) 視 聴 覚 教 室
 - (m) 製 図 室
- (3) 次の分野の実習場
 - (a) 金 属 加 工
 - (b) 電 気
 - (c) 木 工
 - (d) 建 築
 - (e) 自動車及び内燃機関修理
- (4) アセチレンガス発生器室
- (5) 油 倉 庫
- (6) 材 料 倉 庫
- (7) 発 電 機 室
- (8) 車 庫
- (9) 屋 内 体 育 館
- (10) 宿 舎
- (11) インドネシア人指導員用住宅
- (12) 両政府の関係当局間で合意するその他の物件

